
CALL FOR PROPOSALS
APPEL À CANDIDATURES

Garden of Peace

GREAT BRITAIN - GRANDE BRETAGNE
RICHEBOURG (France)



Jardin de la Paix franco-allemand de Compiègne de M.Blume, G.Brusset, F.Liggieri © Y.Monel

OVERALL PRESENTATION / PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Celebrating remembrance is a necessity; to recall the irresponsibility of the rulers and the consequences that this may entail for a nation, a continent, the whole world is essential. There is never a victory in war. If the construction of Europe took place following these conflicts, often linked to an identity or hegemonic withdrawal or even totalitarian, nothing should be taken for granted. Unfortunately, we can see the same mistakes repeated today.

The memorial work that has been going on for decades by organisations from around the world to honor the memory of those who lost their lives in the Great War is exceptional. And, since 2018, the year of the commemoration of the centenary of the signing of the armistice, the Association *Art & jardins - Hauts-de-France* has been creating gardens, near or in places of memory where these hundreds of thousands of victims, with landscape architects/designers from belligerent countries whose military forces fought in the region: these gardens are there to provide a necessary look to the future, to question this peace that is always in question, to create spaces for reflection, rest and meditation. Is peace not the companion of everyday life that we are often unable to see and therefore unable to share ? And aren't the artist, the garden the ones who can magnify it ?

The Peace Gardens project, led by the Association *Art & jardins / Hauts-de-France*, has made it possible to set up, with the support of Mission du Centenaire de la Grande Guerre, around fifteen perennial gardens in 2018 and 2019 on the theme of peace in the Hauts-de-France region and in Belgium. Created by landscape designers from countries whose military forces fought in the region, these artistic gardens are grouped into clusters of several gardens, each located in or near Great War memorial sites and tourist remembrance circuits. This new memorial trail bears witness to the number and diversity of countries involved in this conflict.

Since 2020, with the support of the French Ministry of the Armed Forces, the association wishes to extend the Gardens of Peace to other territories in France and thus proposes new projects in the Grand Est region with the French Ministry of the Armed Forces in particular. The aim is to create a Peace Trail, dedicated to the First World War, and which would extend from the Belgian boundaries to the Swiss border via the Nord, the Pas-de-Calais, the Somme, the Aisne, the Oise, the Ardennes, the Marne, the Meuse, the Moselle, the Vosges, the Bas-Rhin and the Haut-Rhin.

Célébrer la mémoire liée à une guerre est une nécessité ; rappeler l'irresponsabilité des gouvernants et les conséquences que cela peut entraîner pour une nation, un continent, le monde entier est essentiel. Il n'y a jamais de victoire dans une guerre. Si la construction de l'Europe s'est faite suite aux deux conflits mondiaux, liés à un repli identitaire et hégémonique voire totalitaire, rien n'est jamais gagné. C'est malheureusement le constat que nous pouvons faire aujourd'hui, les mêmes erreurs ne faisant que se répéter.

Le travail mémoriel mené depuis des dizaines d'années par des organisations venues du monde entier pour honorer les disparus et les morts de la Grande Guerre est exceptionnel. Et, depuis 2018, année de la commémoration du centenaire de la signature de l'armistice, l'Association Art & jardins – Hauts-de-France réalise des jardins, à proximité ou dans les lieux de mémoire où reposent ces centaines de milliers de victimes, avec des paysagistes venus des pays belligérants dont les forces militaires ont combattu dans la région : ces jardins sont là pour apporter un regard nécessaire sur le futur, questionner cette paix toujours remise en question, créer des espaces de réflexion, de repos et de retour à soi-même.

Le jardin, la nature, symbolisent la vie et sa beauté, cette éternelle renaissance, saison après saison. La paix n'est-elle pas juste ce compagnon du quotidien que nous sommes souvent incapables de voir et donc de partager. L'artiste, le jardin ne sont-ils pas ceux qui peuvent le magnifier ?

Ce projet des Jardins de la Paix a permis d'implanter, grâce au soutien de la Mission du Centenaire de la Première guerre mondiale, une quinzaine de jardins pérennes en 2018 et 2019 sur le thème de la paix dans la région des Hauts-de-France et en Belgique. Créés par des paysagistes des pays dont les forces militaires ont combattu dans la région, ces jardins artistiques sont groupés en pôles de plusieurs jardins, situés chacun dans ou à proximité de lieux de mémoire de la Grande Guerre et des itinéraires du tourisme de mémoire. Ce nouveau circuit mémoriel témoigne du nombre et de la diversité des pays engagés dans ce conflit.

A partir de 2020, l'Association, soutenue par le Ministère des Armées, a souhaité étendre ce circuit des Jardins de la Paix à la Région Grand-Est. L'objectif est de créer un Chemin de la Paix composé de jardins, dédié à la Première Guerre mondiale, suivant la ligne de front, qui irait des confins de la Belgique jusqu'à la frontière suisse en passant par le Nord, le Pas-de-Calais, la Somme, l'Aisne, l'Oise, les Ardennes, la Marne, la Meuse, la Moselle, la Meurthe et Moselle, les Vosges, le Bas-Rhin et le Haut-Rhin.

ART & JARDINS I HAUTS-DE-FRANCE

The association Art & Jardins I Hauts-de-France was created in 2017 and has since been engaged in a unique dynamic at the heart of public spaces based on the theme of the garden, an authentic marker of people living together. Since including the International Garden Festival - Hortillonnages Amiens, it has extended its activity to include the entire region and has initiated work on the subject of remembrance by creating a Remembrance Trail around the Gardens of Peace in the Hauts-de-France region and Belgium. It has initiated a landscape garden trail that follows the Somme river, has enhanced the history of the Mining Basin by producing Participatory and Citizens' Gardens and has realized vegetable gardens in High Schools.

The completion of these projects is underpinned by the different themes which meet today's necessities; they enable the transformation of a cultural project into a societal and social project with questions the challenges of tomorrow, principally those of climate change and Peace.

A true catalyst and developer of talents, the association Art & Jardins I Hauts-de-France has several objectives : to assert itself as a production structure and to support landscape, architectural and visual creation, to question natural and heritage sites to enhance and preserve the patrimonial and cultural heritage while developing the attractiveness of the territory, and stimulating economic development, to encourage professional integration, to participate in the social and solidarity economy, to encounter new audiences while developing the attractiveness of the territory.

Créée en 2017, l'association Art & Jardins I Hauts-de-France s'est engagée dans une dynamique unique au cœur de l'espace public à partir de la thématique du jardin, authentique marqueur du vivre ensemble. Après avoir repris le Festival International de Jardins Hortillonnages Amiens, elle a étendu son activité sur l'ensemble du territoire régional et a ainsi créé le circuit des Jardins de la Paix, elle a commencé une itinérance paysagère le long du fleuve Somme, elle valorise l'histoire du Bassin Minier en produisant des jardins participatifs et citoyens et construit des potagers dans des lycées.

La réalisation de ces projets est sous-tendue par différents axes qui répondent aujourd'hui à des nécessités ; ils permettent de transformer un projet culturel en projet sociétal et social qui questionne les enjeux de demain, et principalement celui du changement climatique et de la Paix.

Véritable catalyseur et révélateurs de talents, Art & Jardins I Hauts-de-France agit pour répondre à plusieurs objectifs : s'affirmer comme une structure de production et soutenir la création paysagère, architecturale et plastique, questionner les sites naturels pour valoriser et préserver l'héritage patrimonial et culturel, favoriser l'insertion professionnelle, participer à l'économie sociale et solidaire, rencontrer de nouveaux publics en développant l'attractivité touristique du territoire.

GARDENS OF PEACE / LES JARDINS DE LA PAIX

26 gardens of peace have been already created or are in development.

26 jardins de la Paix ont déjà été créés ou sont en cours de réalisation.

- Passchendaele, Belgique > Jardin français / *French garden* : Mathieu Gontier, Pierre David (Wagon Landscaping)
- Le Quesnoy (59) :
 - Jardin néo-zélandais / *New-Zealander garden* : Xanthe White Design
 - Jardin belge / *Belgian garden* : Thomas Van Eeckhout (Racine carrée) et Mathieu Allain (Maap)
- Flesquières (59) > Jardin franco-britannique / *French-british garden*: Sébastien Perret, Sandrine Verrando, James Hartley, Caroline Belette-Gleize et Vivian Jolivet
- Arras (62) > Jardin écossais / *Scottish garden*: Anna Rhodes et Melissa Orr
- Notre Dame de Lorette, Ablain Saint Nazaire (62) > Jardin français / *French garden* : Elise et Martin Hennebicque
- Neuville Saint-Vaast (62)
 - Jardin tchèque et slovaque / *Czech and Slovak garden* : Zuzana Nemeckova, Lenka Drevjana et Miroslava Stanekova
 - Jardin polonais / *Polish Garden* : Aleksandra Gierko
- Richebourg (62) :
 - Jardin portugais / *Portuguese garden* : KWY Studio et Baldios

- Jardin indien / *Indian garden* : Newarch Landscapes
- Vimy (62) > Jardin canadien / *Canadian garden* : Karyna Saint-Pierre, Julie Parenteau et Pierre-Yves Diehl (Collectif escargo)
- Noyelles-sur-Mer (80) > Jardin chinois / *Chinese garden* : Tian Tian, Di Wang, Junmin Chu, Laurent Goyou-Beauchamps
- Thiepval (80) :
 - Jardin gallois / *Welsh garden* : Andrew Fisher Tomlin, Dan Bowyer
 - Jardin anglais / *English Garden* : Helen et James Basson
- Péronne (80) > Jardin irlandais (Irlande du Nord et République d'Irlande) : Peter Donegan et Ian Price
- Clairière de l'Armistice, Compiègne (60) > Jardin franco-allemand / *French-German Garden* : Gilles Brusset, Marc Blume et Francesca Liggieri
- Craonne, Chemin des Dames (02)
 - Jardin italien / *Italian garden* : Lorenza Bartolazzi, Luca Catalano, Claudia Clementini
 - Jardin marocain / *Moroccan garden* : Karim El Achak (Atelier Kel) et Bernard Depoorter (BDP)
 - Jardin allemand / *German garden* : Thilo Folkerts (100land)
- Braine (02) > Jardin danois / *Danish garden* : Elzéline Van Melle et Rikke Thiirmann Thomsen
- Vouziers (08) > Jardin tchèque et slovaque / *Czech and Slovak garden* : SLLA Architects & Atelier Dino
- Metz (57) > Jardin russo-italien / *Russian-Italian garden* : Silvia Calatroni, Elena Markitentova, Tatiana Pleteneva, Alessandro Trivelli
- Navarin, Souain-Perthes-lès-Hurlus (51) > Jardin américain / *American garden* : David Simonson et Coralie Taupin
- Montauville (54) > Jardin algérien / *Algerian garden* : Sophia Amrouche, Flore Chantraine
- Ban de Sapt - La Fontenelle (88) > Jardin français / *French garden* : Pierre Presse, Alexander Schofield
- Hartmannswillerkopf (HWK) - Wattwiller (68) > Jardin franco-allemand / *French-German garden* : Cyril Servettaz, Jan Becker, Uwe Müller

AWARDS RECEIVED / PRIX REÇUS

- 2022 : for the entire Peace Gardens project - Special Award of the Jury of the European Garden Heritage Network (EGHN) / *pour l'ensemble du projet des Jardins de la Paix - Prix spécial du Jury de l'European Garden Heritage Network (EGHN)*
- 2021 : French-German Garden / *jardin franco-allemand* - Compiègne (60) : Gilles Brusset, Marc Blume et Francesca Liggieri
1st Prize : Innovative contemporary concept for design of a park or garden - European Garden Heritage Network (EGHN) - *1er Prix pour le concept et l'aménagement d'un jardin contemporain - European Garden Heritage Network (EGHN)* -
- 2020 : Jardin allemand / *German garden* : Thilo Folkerts (100land)
Has been selected with the 11 finalists of the Barcelona Biennial
A été sélectionné parmi les 11 finalistes de la Biennale de Barcelone

RICHEBOURG

The commune of Richebourg is located in the Pas-de-Calais, in the Hauts-de-France region. It is part of the Communauté d'Agglomération de Bethune Bruay Artois-Lys Romane (CABBALR). The village of Richebourg was born from the merger in 1971 of the villages of Richebourg-l'Avoué and Richebourg-Saint-Vaast. It has 2,630 inhabitants.

Many cemeteries and memorials bear witness to the violence of the fighting that took place there during the First World War: the Portuguese military cemetery, the Indian Memorial, the Touret Memorial, the Rue-des-Berceaux military cemetery and the Saint-Vaast Post military cemetery.

La commune de Richebourg est située dans le Pas-de Calais, dans la Région Hauts-de-France. Elle fait partie de la Communauté d'Agglomération de Bethune Bruay Artois-Lys Romane (CABBALR). Le village de Richebourg est né de la fusion en 1971 des villages de Richebourg-l'Avoué et de Richebourg-Saint-Vaast. Il compte 2 630 habitants.

De nombreux cimetières et mémoriaux témoignent de la violence des combats qui s'y sont déroulés pendant la Première Guerre mondiale : le cimetière militaire portugais, le Mémorial indien, Le Touret Memorial, le cimetière militaire du Rue-des-Berceaux et le cimetière militaire de Saint-Vaast Post.

RICHEBOURG AND THE FIRST WORLD WAR

RICHEBOURG ET LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

Because of its proximity to England, hundreds of thousands of soldiers from all over the British Empire fought in the Pas-de-Calais department in 1914-1918. From the end of 1914, with the stabilisation of the front, the British were very present and responded to the German offensives, in particular between Bethune and La Bassée and on the line between Richebourg/Neuve-Chapelle and Festubert.

The village of Richebourg-L'Avoué was held by British forces from the autumn of 1914 until it was overrun by German units advancing west during the great Spring Offensive in April 1918. It was recaptured by Commonwealth soldiers in September 1918 and remained in Allied hands until the end of the war. The village was less than two kilometres from the front-lines trenches and was routinely shelled by German artillery.

Richebourg was the scene on 30 June 1916 of the Battle of Boar's Head, a name given because of the unusual layout of the trenches of a German salient, located near the Rue du Bois and the Indian Memorial, following the Battle of Festubert in 1915.

This battle was a diversion launched by the British troops of the Royal Sussex, in order to conceal the Somme offensive which would be launched the following day and to prevent the German forces from sending reinforcements. The British units selected for the attack were the 11th, 12th, and 13th Battalions of the Royal Sussex Regiment, otherwise known as the 1st, 2nd and 3rd 'South Downs Pals'. Few of the officers and men had any experience of combat on the Western Front and they would be facing a well organised and determined enemy.

In less than five hours of fighting, more than a thousand British soldiers were killed, wounded, missing or prisoner.

Du fait de sa proximité avec l'Angleterre, des centaines de milliers de soldats issus de tout l'Empire britannique ont combattu en 1914-1918 dans le département du Pas-de-Calais. Dès la fin de 1914, avec la stabilisation de front, les britanniques sont très présents et répondent aux offensives allemandes, en particulier entre Bethune et La Bassée et sur la ligne entre Richebourg/Neuve-Chapelle et Festubert.

Durant la Première guerre mondiale, le village de Richebourg-L'Avoué a été tenu par les forces britanniques à partir de l'automne 1914 jusqu'à ce qu'il soit envahi par les unités allemandes avançant vers l'ouest pendant la grande offensive de printemps en avril 1918. Il a été repris par les soldats du Commonwealth en septembre 1918 et est resté aux mains des Alliés jusqu'à la fin de la guerre. Le village se trouvait à moins de deux kilomètres des tranchées de la ligne de front et était régulièrement bombardé par l'artillerie allemande.

Richebourg a été le théâtre le 30 juin 1916 de la bataille dite de « la tête de Sanglier », nom donné du fait de la singularité du tracé des tranchées d'un saillant allemand, situé à proximité de la rue du Bois et du Mémorial Indien, suite à la bataille de Festubert en 1915.

Cette bataille était une diversion lancée par les troupes britanniques du Royal Sussex, afin de dissimuler l'offensive de la Somme qui sera déclenchée le lendemain et d'empêcher les forces allemandes d'y envoyer des renforts. Les unités britanniques choisies pour l'attaque étaient les 11e, 12e et 13e bataillons du Royal Sussex Regiment, également connus sous le nom de 1st, 2nd et 3rd "South Downs Pals". Peu d'officiers et d'hommes avaient l'expérience du combat sur le front occidental et ils devaient faire face à un ennemi bien organisé et déterminé.

En moins de cinq heures de combat, plus d'un millier de soldats britanniques ont été tués, blessés, portés disparus ou faits prisonniers.

THE ST. VAAST POST MILITARY CEMETERY

LE CIMETIÈRE MILITAIRE DU POSTE DE SAINT-VAAST

During the Battle of Festubert in May 1915, British soldiers began burying their fallen comrades in an old orchard near a forward dressing station which was located at the terminus of a trench tramway between the hamlet of Richebourg St. Vaast and La Croix Barbet. The cemetery was used by fighting units serving in the front-line and field ambulances until July 1917.

There are now almost 800 soldiers of the First World War, including over 90 German burials, buried or commemorated at St. Vaast Post. This is the burial place of Oscar Wilde's eldest son, Oscar Holland, who was killed at Festubert on 9 May 1915.

Pendant la bataille de Festubert en mai 1915, les soldats britanniques ont commencé à enterrer leurs soldats dans un vieux verger près d'un poste de secours avancé qui se trouvait au terminus d'un tramway de tranchée entre le hameau de Richebourg Saint Vaast et La Croix Barbet. C'est là l'origine du cimetière de Saint Vaast Post. Ce cimetière a été utilisé par les unités combattantes servant en première ligne et les ambulances de campagne jusqu'en juillet 1917.

Aujourd'hui, près de 800 soldats de la Première Guerre mondiale -dont plus de 90 sépultures allemandes- sont enterrés ou commémorés au poste de Saint-Vaast, C'est là qu'est enterré le fils aîné d'Oscar Wilde, Oscar Holland, tué à Festubert le 9 mai 1915.



The St. Vaast Post Military Cemetery © DR

RICHEBOURG, A CENTRE OF REMEMBRANCE / RICHEBOURG, PÔLE DE MÉMOIRE

Richebourg has three British military cemeteries: the Touret Memorial, the Saint-Vaast Post and the Rue-des-Berceaux military cemetery. And a few dozen meters from the Indian memorial is the only Portuguese military cemetery in France.

The Association *Art & Jardins I Hauts-de-France*, in cooperation with the local authorities, wants to create a pedestrian pathway integrating three gardens of Peace: one British, one Portuguese and one Indian, to pay tribute to all of the soldiers buried in the Commune of Richebourg.

The Portuguese Garden of Peace, designed by KWY.studio and Baldios, has already been completed and was inaugurated in April 2022. It is organised around a large circular marble bench/table.

The Indian garden will be designed by Newarch Landscapes and installed in 2023.

This call for projects concerns the future British Peace Garden.

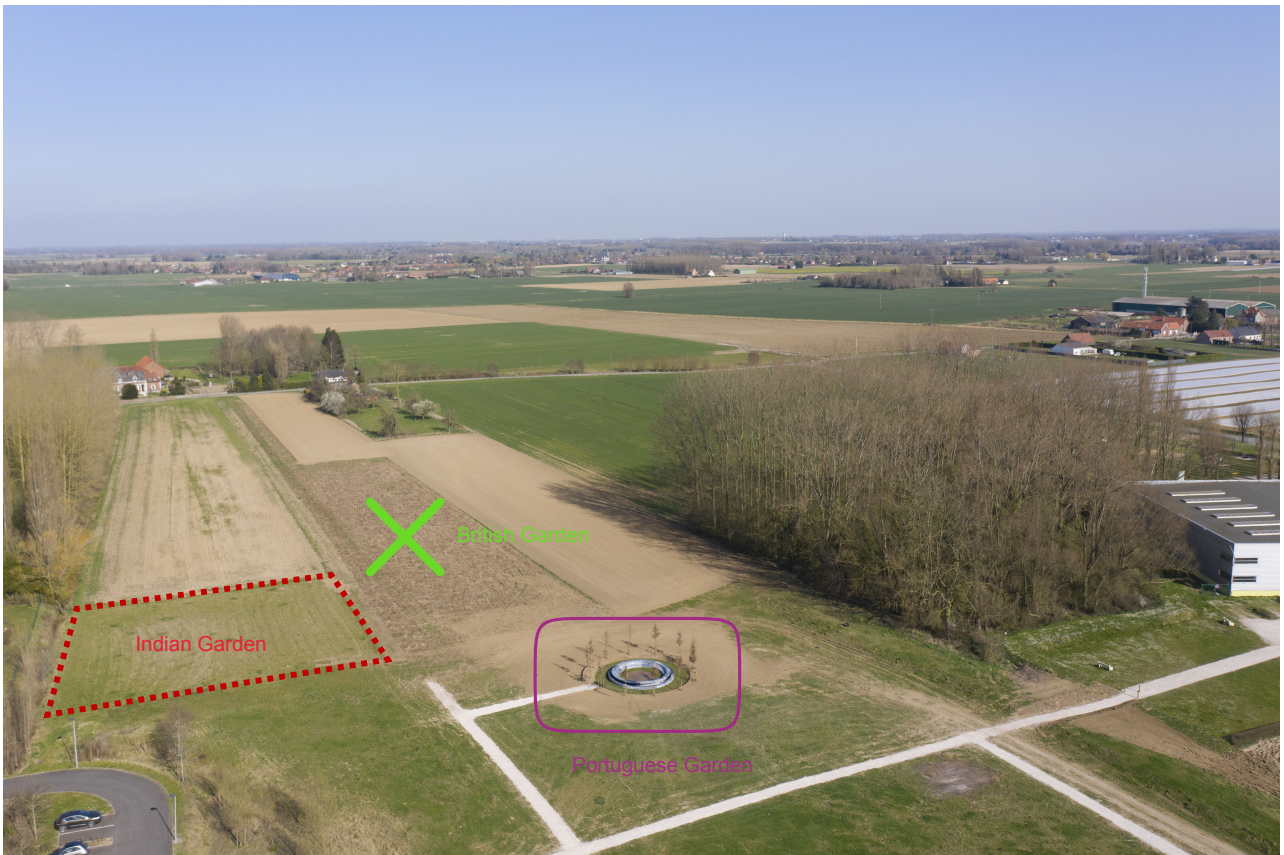
Richebourg compte également trois cimetières militaires britanniques : le cimetière du Touret (le Touret Memorial), le Saint-Vaast Post et le cimetière militaire du Rue-des-Berceaux. Et à quelques mètres du mémorial indien se trouve l'unique cimetière militaire portugais en France.

Pour rendre hommage à tous ces soldats enterrés sur la Commune de Richebourg, l'Association Art & jardins I Hauts-de-France a souhaité réaliser, en coopération avec les collectivités locales, un parcours piétonnier intégrant trois jardins de la Paix : un britannique, un portugais et un indien..

Le Jardin de la Paix portugais, conçu par KWY.studio et Baldios, a déjà été réalisé et a été inauguré en avril 2022. Il s'organise autour d'un grand banc circulaire en marbre.

Le jardin indien est dessiné par des paysagistes de Newarch Landscapes et sera installé en 2023.

Cet appel à candidature concerne le futur Jardin de la Paix Britannique..



The site © KWY.studio

THE PROPOSED SITE / LE SITE PROPOSÉ

The proposed site is part of a large grassy area, located between Rue de la Briqueterie (entrance near a camping car area) and the car park opposite the Marcel Lejosne School.

In the autumn of 2023, a thousand trees will be planted on this large plot, creating clearings.

It is on this large plot of land, crossed by footpaths, in the middle of this new woodland, that the three Peace Gardens will be located.

The allocated site for the British Garden of Peace runs alongside the pathway to the British Cemetery (St Vaast Post). It will be rectangular in shape and will occupy a maximum area of 1800 m² (19 m x 95 m). The exact location will be specified during the site visit.

Le site proposé est une partie d'un grand terrain enherbé, situé entre la rue de la Briqueterie (entrée près d'une aire de camping car) et le parking en face de l'Ecole Marcel Lejosne.

A l'automne 2023, un millier d'arbres sera planté sur cette grande parcelle, dessinant ainsi des clairières.

C'est sur ce grand terrain, traversé de chemins piétonniers, au milieu de ce nouveau boisement, que se trouveront les trois jardins de la Paix.

Le terrain alloué au Jardin de la Paix britannique longe le chemin qui mène au Cimetière britannique de Saint Vaast Post. De forme rectangulaire, tout en longueur, il occupera une surface maximale de 1800 m² (19 m x 95 m). L'emplacement exact sera précisé lors de la visite sur site.



The proposed site - Cadastre

FROM DESIGN TO COMPLETION / LE JARDIN, DE LA CONCEPTION À LA RÉALISATION

With an eye on the future, this Garden of Peace will be testimony to the vitality of artistic creation to French-British friendship 100 years after the end of the First World War.

The proposed garden should take into account the specifics of the site and its technical limitations. An on-site visit, paid for by the organiser, must be carried out before the final submission of the project.

The durability of the garden must be considered. The design must take into account its evolution over time: the plantation plan must adapt to the seasons with preference given to plants requiring little maintenance (eg perennials). Regional suppliers should be given priority for the various purchases.

The selected team will need to actively take part in the garden design : its effective presence on site, for the follow-up of the work, is essential. The team will be advised and accompanied during this implementation stage by the Technical Director of Art & jardins - Hauts-de-France.

At the end of the project, the artists must provide the organisers with a complete and explicit maintenance sheet for their garden.

Résolument tourné vers l'avenir, ce jardin de la Paix sera un témoignage de la vitalité de la création artistique et de l'amitié franco-britannique, un siècle après la fin de la Première Guerre mondiale.

Le jardin proposé devra prendre en compte la spécificité du site et de ses contraintes techniques. Une visite sur place, prise en charge par l'organisateur, devra être effectuée avant le rendu définitif du projet.

Ce jardin devra être pensé pour être pérenne. Sa conception doit tenir compte de son évolution dans le temps : le plan de plantations doit s'adapter aux saisons et le choix de plantes nécessitant peu d'entretien doit être privilégié (ex. : plantes vivaces). Les entreprises régionales devront autant que possible être privilégiées pour les différents achats.

L'équipe sélectionnée devra participer activement à la réalisation du jardin : sa présence effective sur place, pour le suivi du chantier est indispensable. L'équipe sera conseillée et accompagnée dans cette phase de réalisation par le directeur technique d'Art & jardins - Hauts-de-France.

À l'issue de la réalisation, les artistes devront remettre aux organisateurs une fiche d'entretien, complète et explicite, de leur jardin.

CONDITIONS AND ELIGIBILITY CRITERIA / CONDITIONS ET CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ

This request for candidates is aimed at **professional landscaper designers and architects of British nationality**. The team will consist of a minimum of one landscape designer / architect or a person competent and experienced in the field of the garden.

Applications can be from individuals or groups. If the application is from a group, only the expenses of two people will be covered for the periods of residency.

*Cet appel à projets s'adresse aux **paysagistes et architectes professionnels de nationalité britannique**. L'équipe sera composée au minimum d'un paysagiste ou d'une personne compétente et expérimentée dans le domaine du jardin.*

Les candidatures peuvent être individuelles ou collectives. Seuls les frais de deux personnes seront pris en charge pour la résidence de réalisation du jardin.

SELECTION PROCEDURE / MODALITÉS DE SÉLECTION

Applications will be assessed and selected by an Artists Committee with qualified specialists : landscapers, representatives of Richebourg and Art & jardins - Hauts-de-France...

The Artists Committee will go through each application, rating each one according to the following criteria:

- The artistic value of the itinerary / 50%
- Whether or not the candidate took into account the theme of peace and made the best use of the natural and historical environment of the site in their letter of intent / 30%
- Technical and budgetary feasibility / 20%

Les dossiers des candidatures seront évalués et sélectionnés par un comité artistique, composé de personnalités qualifiées : paysagistes, représentants de la ville de Richebourg et d'Art & jardins - Hauts-de-France...

Le Comité artistique fera un choix sur dossier, en fonction des critères suivants :

- *Qualité artistique du parcours / 50 %*
- *Prise en compte - dans sa note d'intention- par le candidat de la thématique de la paix et de la valorisation du cadre naturel et historique du site / 30 %*
- *Faisabilité technique et budgétaire / 20 %*

CALENDRIER / CALENDAR

Application deadline : **May 14, 2023 (inclusive)**

Candidates agree to the following:

- By 30 May 2023 : to visit the site
- By 10 July 2023 : to submit the project for the garden
- By mid-November 2023 : to finalize the garden

Date limite de candidature : **14 mai 2023 (23h59)**

Le candidat sélectionné s'engage :

- Avant le 30 mai 2023 : à visiter le site avec des membres de l'équipe d'organisation
- Avant le 10 juillet 2023 : à présenter le projet définitif du jardin
- Avant mi novembre 2023 : à finaliser les travaux

FINANCIAL TERMS / MODALITÉS FINANCIÈRES

The production budget to create the garden is a maximum of 48 000 euros (including VAT). This amount is managed with the Organiser.

In addition to this amount, the organiser will bear the costs of travel/accommodation :

- for the preparatory visit / for two person maximum
- for the project presentation / for one person maximum
- for the garden development period / for two persons maximum
- for the launch / for two persons maximum

The amount directly allocated to the landscapers is a fixed fee of 8,800 Euros including tax (VAT). This amount includes copyrights as well as design and development fees.

Le budget de production pour réaliser le jardin est de 48 000 € TTC maximum. Cette somme est gérée en lien avec l'Organisateur.

A cette somme, s'ajoute la prise en charge directe par l'Organisateur des frais de transport et d'hébergement, :

- pour la visite de découverte du site / pour deux personnes maximum
- pour la présentation du projet / pour une personne maximum
- pour la phase de réalisation / pour deux personnes maximum
- pour l'inauguration / pour deux personnes maximum

Le montant directement alloué aux artistes paysagistes est un montant forfaitaire de 8 800 € TTC. Cette somme intègre les droits d'auteur, les honoraires de conception et le suivi de réalisation sur place.

APPLICANT FILES / DOSSIER DE CANDIDATURE

The files must be submitted in English or French.

Applicant files comprise :

- A cover letter of no longer than five pages, including a design sketch and a range of plants
- An up-to-date portfolio of no more than ten pages containing the applicant's general approach and accompanied by legends for a selection of previous works
- A curriculum vitae
- A copy of the applicant's national identification card or passport
- The completed registration form

This file must be submitted in electronic form (only 1 PDF document) **before May 14, 2023** (11:59 pm-French time) to the following address : **artetjardins.hdf@gmail.com**

Les dossiers devront être rédigés en français. Le dossier de candidature est composé de :

- Une note d'intention de cinq pages maximum, incluant un croquis et une palette végétale
- Un dossier artistique actualisé de dix pages maximum accompagné de visuels légendés relatifs à une sélection d'œuvres antérieures réalisées
- Un curriculum vitae
- Une copie du passeport des participants (ou autre papier mentionnant la nationalité)
- La fiche d'inscription complétée

*La candidature doit être envoyée sous format électronique (1 seul document en pdf) **avant le 14 mai 2023** (23h59) à l'adresse suivante : **artetjardins.hdf@gmail.com***

REGISTRATION FORM - CALL FOR PROPOSALS - BRITISH GARDEN OF PEACE

FICHE D'INSCRIPTION - APPEL A PROJETS - JARDIN DE LA PAIX BRITANNIQUE

This sheet must be completed and submitted with the candidature file before 14 May 2023 (11:59 pm - French time) / Cette fiche doit être complétée et renvoyée avec le dossier de candidatures avant le 14 mai 2023 (23h59 - heure française)

For individual applicants :

NOM / SURNAME - Prénom / First name :

Nationalité / Nationality :

Adresse postale / Adress :

Téléphone / Phone number:

E-mail address :

Site internet / Website :

For group :

Name of group :

Name of group members participants in the project :

Please list the person responsible for the group's communication at the top of the list.

NOM / SURNAME - Prénom / First name :

Nationalité / Nationality :

Adresse postale / Adress :

Téléphone / Phone number:

E-mail address :

Site internet / Website :

NOM / SURNAME - Prénom / First name :

Nationalité / Nationality :

Adresse postale / Adress :

Téléphone / Phone number:

E-mail address :

Site internet / Website :

NOM / SURNAME - Prénom / First name :

Nationalité / *Nationality* :

Adresse postale / *Adress* :

Téléphone / *Phone number*:

E-mail address :

Site internet / *Website* :

NOM / SURNAME - Prénom / First name :

Nationalité / *Nationality* :

Adresse postale / *Adress* :

Téléphone / *Phone number*:

E-mail address :

Site internet / *Website* :

NOM / SURNAME - Prénom / First name :

Nationalité / *Nationality* :

Adresse postale / *Adress* :

Téléphone / *Phone number*:

E-mail address :

Site internet / *Website* :